

Manichejské posvätné texty  
Fragmenty podobenstiev  
a rukopisov pripisovaných  
Prorokovi Manimu

Podobenstvo  
o dvoch hadoch

Tu začína príbeh  
o dvoch hadoch,  
„Ťažko sa plaziacom“  
a „Ľahko sa plaziacom“.  
Hovorilo sa, že kedysi  
boli dva hady,  
prvý z nich sa volal  
„Ťažko sa plaziaci“.  
Ich telá boli  
rovnako veľké  
a ich chvosty veľmi dlhé.  
Boli jednej mysle,  
milovali sa vzájomne  
tak veľmi, že nedokázali  
zniest', aby boli  
jeden bez druhého.  
A preto chodili  
po cestách spolu.  
Po tom, čo už prešli  
veľký kus zeme, jeden z nich  
spadol do priehlbiny.  
A druhý had pokračoval  
ďalej po ceste.  
Na jednej strane cesty  
bolo veľmi  
strmé pohorie  
a na druhej strane  
veľmi hlboká masa vody.  
A na ceste  
prichystal nejaký lovec  
klepec a jamu.  
Vo vnútri bola plná  
horiaceho uhlia  
a do vzduchu z nej stúpali  
všemožné ohnivé príznaky.  
Lovec sa ukrýval neďaleko.  
A keď ten had  
prišiel na toto miesto,  
bol potešený  
a užasnúť nad ohnivými  
úkazmi vo vzduchu.

Ale nebolo možné  
aby sa vyhol jame,  
pretože musel pokračovať  
priamo po ceste,  
nebolo možné vrátiť sa.  
A tak sa zastavil  
a vrhol sa vpred  
mysliac si: „Chcem  
cez tú jamu preskočiť  
celým telom.“  
Ale pretože jama  
bola veľmi široká  
a hadovo telo veľmi dlhé  
a uprostred veľmi štíhle  
a jeho chvost veľmi dlhý,  
nedokázal  
jamu preskočiť.  
Jeho hlava prešla na druhú  
stranu, no chvost zostal  
vzadu ležiac naprieč jamou,  
a had ho nemohol vytiahnuť  
hore ku krku.  
Takže tam zhorel  
a zomrel.  
Lovec rýchlo prišiel,  
natiahol ruku  
smerom k jame,  
elegantne rozrezal hlavu,  
zobral kameň  
a odišiel preč veľmi šťastný.  
Druhý had  
išiel okolo a našiel  
svojho spoločníka mŕtveho  
a jeho hlavu zohavenú.  
Zaplakal z hĺbky  
svojej duše:  
„Alas! Bol si mi  
taký drahý.“  
Horko plakal a nariekal,  
žalostne bedákal  
a nakoniec povedal:  
„Ach skvelý bratku,  
ako to, že si zomrel  
bez svojho brata  
a v hanbe?“  
Keď prestal bedákať,  
zamyslel sa:  
„Môj brat zomrel preto,  
že nemyslel

na liek pre telo.  
Ak ani ja nenájdem  
liek pre telo,  
budem musieť tiež zomrieť.“  
A zvažoval tú vec  
starostlivo.  
A potom povedal:  
„Pretože to bol samec,  
nedokázal znieť  
odlúčenie od svojho  
drahého chvosta;  
nedokázal znieť  
zničenie  
a utrpenie svojho tela.  
Ale tu skutočne  
nie je žiadnej cesty von.  
Ak ja znesiem oddelenie  
od môjho drahého chvosta  
a vydržím trochu bolesti  
na svojom tele,  
kvôli duši,  
potom budem schopný  
preskočiť cez jamu.“  
Potom sa vrátil  
do priehlbiny  
a našiel oheň,  
ktorý zanechal lovec.  
Začal horieť až dovedy,  
kým to nebolo  
smrteľné pre jeho telo.  
A keď sa zmenšil,  
telo bez chvosta  
preskočilo veľmi ľahko  
a bezpečne cez jamu.  
Z týchto dvoch hadov,  
jeden je človekom,  
ktorý miluje telo  
ale je ľahostajný  
k duši.  
Druhý had  
je človekom, ktorému je  
duša milšia nad telo.  
Je v ňom veľmi malý jed  
a jeho pripútanie  
k svetu je veľmi slabé  
a okovy zväzujúce  
jeho dušu sú veľmi tenké.  
A jama,  
vysoké pohorie

i hlboká masa vody  
sú tri priekopy.  
Lovcom je Ahriman  
a kameň je duša.  
Napokon Starý Človek  
bez dobrej práce je ten,  
ktorý nedokáže preskočiť  
ponad tri priekopy  
s chvostom tela.  
Ale vyvolený Nový Človek  
očistil telo  
od troch jedov  
a obmedzil vo svojom tele  
agóniu spôsobenú  
pozorovaním Zákona  
a dokáže vydržať  
oddelenie od svojej drahej  
ženy, detí, od bohatstva  
a v Konečný Deň  
jeho duša povstane  
z tela a dospeje  
k mieru v Raji...  
Podobenstvo  
o brúsičovi perál  
Manichejský text  
Jeden kupec mal mnoho  
cenných drahokamov.  
Aby ich vybrúsil,  
najal si človeka  
za sto kusov zlata  
na deň a vzal ho  
k sebe domov.  
Keď sa najatý muž  
usadil, stalo sa,  
že tam bola lutna  
a ten človek sa na ňu pozeral.  
Keď sa ho obchodník  
spýtal, či vie,  
ako sa hrá na lutnu,  
odpovedal:  
„Áno, veľmi dobre.“  
Pretože bol  
skúsený v tomto umení.  
Kupec povedal:  
„Potom si ju vezmi.“  
Najatý muž  
si ju teda vzal  
a hral kupcovi  
správnym spôsobom

prekrásne melódie  
po celý deň, nechajúc  
škatuľu s drahokamami  
otvorenú, a udával takt  
rukou a pokyvoval si  
do taktu hlavou  
s veľkou radosťou.  
Večer povedal  
kupcovi:  
„Zaplať mi moju  
plácu.“  
Keď ten odpovedal:  
„Urobil si niečo,  
aby si si zaslúžil plácu?“  
Odpovedal:  
„Najal si ma a ja som urobil,  
čo si mi prikázal.“  
Takto na neho naliehal,  
až kým nedostal  
sto kusov zlata  
bez akejkoľvek zrážky,  
zatiaľ čo drahokamy  
zostali neobrušené.  
Bola z toho hádka,  
ktorú nebolo možné vyriešiť.  
Preto nasledujúci deň  
išli na pojednávanie súdu.  
Pracovník prehovoril takto:  
„Môj pane,  
tento džentlmen  
ma uvidel pri bazári  
a spýtal sa ma: ‚Hej,  
akú prácu ovládaš?‘  
Ja som odpovedal:  
‚Pane, akúkoľvek prácu  
by si mi prikázal,  
dokážem ju urobiť.‘  
Keď ma priviedol  
do svojho domu, prikázal mi  
hrať na lutnu.  
Až do súmraku  
som hral na lutnu  
na príkaz majiteľa.“  
Sudca oznámil  
verdikt  
a povedal obchodníkovi:  
„Najal si si tohto muža,  
aby pre teba pracoval, prečo  
si mu teda neprikázal,

aby brúsil perly?  
Prečo si mu namiesto toho  
prikázal hrať na lutnu?  
Pláca tohto človeka  
musí byť celá vyplatená.  
Ak bude znovu treba  
vybrúsiť nejaké perly,  
daj mu ďalších  
sto denárov  
a on bude nasledujúci  
deň brúsiť tvoje perly.“  
Takto pod nátlakom  
majiteľ perál vyplatil  
sto denárov  
a jeho perly  
zostali nevybrúsené,  
odložené na iný deň  
a on sám bol naplnený  
hanbou a pokáním.  
Múdry dáva takéto  
alegorické vysvetlenie:  
Ten človek, čo rozumel  
všetkým umeniam  
a remeslám,  
reprezentuje telo.  
Brúsič perál je telo.  
Sto denárov  
predstavuje život  
dlhý sto rokov.  
Vlastníkom perál  
je duša  
a brúsenie perál  
predstavuje nábožnosť.  
(Kephalaion)  
Ten je spravodlivým  
dénávarom (zbožným),  
ktorý zachraňuje mnohých  
ľudí z pekla a nasmeruje ich  
na cestu do Raja.  
A teraz vám prikazujem,  
Poslucháči,  
aby dovedy, kým je  
vo vašich telách sila,  
usilovali ste sa  
o spasenie svojich duší.  
Pamätajte na moje príkazy  
a moje slová,  
na Priamu Cestu  
a Pravú Formu, ktorú som

vám ukázal, a síce  
Posvätné Náboženstvo.  
Usilujte sa prostredníctvom  
tej Formy, aby ste sa ku mne  
pridali vo večnom živote.  
Hneď na to sa všetci  
Poslucháči veľmi rozveselili  
a boli šťastní kvôli týmto  
božským slovám  
a drahocenným príkazom,  
ktoré si vypočuli  
od Apoštola,  
Pána Mar Maniho.  
Vzdali mu  
skvelú poctu...  
A znovu Apoštol,  
Pán Mar Mani  
prehovoril takto: „Múdry  
a dušu milujúci človek by  
mal rozdeliť deň na dve časti.  
Prvá časť by mala byť  
venovaná službe  
kráľom a pánom,  
aby boli spokojní,  
aby ich majestát  
nebol narušený  
a aby sa nezačali  
hádať a intrigovať.  
Druhá časť  
úsilím o svetské záležitosti,  
obrábaníu pôdy, siatiu,  
rozdeľovaníu a dedičstvu,  
kupovaníu a predávaníu,  
aby bol domov  
udržiavaný,  
žena a deti  
neboli v núdzi  
a aby príbuzní, priatelia  
a dobroprajníci  
boli obslužení...  
Sladké učenie  
bezhriešneho.  
Apokryfná epištola  
Mar Ammovi  
Fragment rukopisu  
pripisovaného Manimu  
...A  
ak vás niekto udrie,  
nevráťte mu to.

Ak vás niekto nenávidí,  
neodplácajte mu tým istým.  
Ak vám niekto závidí,  
vy mu nezávidíte.  
Ak je na vás niekto  
nahnevaný, vždy s ním  
hovorte láskavo.  
Nerobte sami to,  
čo neznášate  
na inom človeku.  
Človek by mal radšej vydržať  
urážky a iné týranie  
od svojich nadriadených,  
od sebe rovných  
a od svojich podriadených.  
Nikto nedokáže  
prinútiť trpezlivého  
dénávára (zbožného),  
zaváhať ani len nepatrne.  
Je to ako keď niekto hádže  
kvety slonovi.  
Alebo ako dažďové kvapky,  
padajúce na kameň;  
kvapky nemôžu  
zmäkčiť kameň.  
Podobne,  
urážky a týranie nemôžu  
spôsobiť, aby trpezlivý  
dénávar (zbožný)  
zaváhal čo i len nepatrne.  
Sú okamihy, keď by  
dénávar (zbožný)  
mal udržať seba tak vysoko  
ako siaha Mount Sumeru.  
A sú okamihy, kedy by sa  
mal dénávar (zbožný)  
javiť ako žiak  
a sú okamihy,  
kedy by sa mal javiť  
ako učiteľ, služobník  
alebo pán.  
Podobne  
v tomto hriešnom čase,  
čistý dénávar (zbožný)  
mal by si sadnúť do zbožnej  
meditácie a mal by sa  
odvrátiť od hriechu  
a rozvinúť to, čo je dobré...  
A ja, Mar Mani,

som tým bezhriešnym (nág),  
ktorý je pisateľom  
a ty, Mar Ammo  
si adresátom.  
Prehovoril som tieto slová,  
aby každý, kto na ne  
berie ohľad  
a načúva im pozorne,  
pretože každý,  
kto ich počúva, verí im,  
pamätá na ne  
a slúži prostredníctvom  
zbožných skutkov, nájde  
spásu z tohto cyklu  
znovuzrodenia a bude  
spasený od svojich hriechov.  
Pretože ja, Mar Mani  
a ty, Mar Ammo,  
a všetci tí ľudia minulosti,  
rovnako i všetci tí  
šťastlivci,  
ktorí sa narodili v tomto čase  
a podobne tí,  
ktorí sa narodia  
v budúcnosti, budú spasení  
z tohto cyklu znovuzrodenia  
prostredníctvom takéhoto  
správania a pokory.  
Pretože v tomto cykle  
znovuzrodenia (tohto života)  
nie je nič dobrého  
okrem zásluh  
nazbieraných ľuďmi,  
ktorí rozumejú  
a ich zbožnými skutkami.  
Tí, ktorí nasledujú mňa,  
Mar Maniho,  
a vkladajú svoju nádej  
v Boha Ohrmizda a chcú  
čistých a spravodlivých  
vyvolencov za svojich  
vodcov, to sú tí,  
ktorí sú zachránení  
a nájdu spasu  
z tohto cyklu znovuzrodenia  
a dosiahnu večné vykúpenie.  
Úvodné slová  
Živého Evanjelia  
Fragment rukopisu

pripisovaného Manimu  
Najmilovanejší Syn,  
Spasiteľ Ježiš,  
prameň všetkých týchto  
darov, Ten, ktorý je  
útočiskom pre svätých  
a požehnaním pre múdrych,  
je ušľachtilý.  
Buď pochválený!  
Panna Svetla,  
pani všetkej múdrosti,  
je ušľachtilá.  
Buď pochválená!  
Sväté Náboženstvo,  
z moci Otca,  
požehnaním  
Matky  
a z múdrosti Syna,  
je ušľachtilé.  
Buď pochválené!  
Blahobyť a požehnanie  
synom dobroty  
a rečníkom i poslucháčom  
pravého Slova!  
Chvála a česť  
Otcovi a Synovi  
a Duchu Svätému  
a svätej pamiatke!  
On (Mani) vyučuje  
slovo Živého Evanjelia  
pre Oko a Ucho  
a káže ovocie  
spravodlivosti.  
Ja, Mani, Apoštol  
Ježiša Priateľa,  
z vôle Otca,  
skutočného Boha, Jeho,  
skrze ktorého som vzišiel...  
Všetko, čo je,  
všetko čo bolo a všetko  
čo bude, je z Jeho Moci.  
Požehnaní príjmu  
toto posolstvo,  
múdri mu porozumejú,  
silní na seba vezmú  
múdrost' múdrych...